



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &
3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &
1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 30 THƯỜNG NIÊN NĂM B - NGÀY 28/10/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thị Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

SÁNG MẮT ĐỨC TIN

Trong các bài đọc Phúc âm của Phụng vụ Thánh lễ những Chúa nhật vừa qua, Thánh sử Mátcô trình bày cho chúng ta thấy có những người muốn đi theo Chúa Giêsu nhưng vẫn còn quá nhiều dấn bấn với những lợi lộc trần thế như trường hợp của người thanh niên giàu có đã không thể nào từ bỏ của cải (Chúa nhật thứ 28) hoặc trường hợp của Giacôbê, Gioan và các tông đồ khác mong muốn có những vị trí cao trong vương quốc của Chúa Giêsu vì lầm tưởng rằng Ngài sẽ làm vua nước Do thái (Chúa nhật thứ 29).

Sau khi cho thấy những sự hiểu lầm tai hại của những nhân vật trên đây về vai trò của người môn đệ của Chúa Giêsu, Thánh sử Mátcô cho chúng ta một tấm gương nổi bật về việc thế nào mới đúng là môn đệ đích thực của Chúa. Đó là anh Bắtimê, một người mù ăn xin ở Giêricô đã được Chúa Giêsu chữa cho sáng mắt mà Phúc âm đề cập đến trong Phụng vụ Thánh lễ Chúa nhật 30 Thường niên năm B hôm nay (Mc 10:46-52).

Để giúp cho chúng ta hiểu được ý nghĩa quan trọng của việc Chúa Giêsu chữa sáng mắt anh mù ăn xin trong Bài Tin Mừng hôm nay, trước hết Thánh Mátcô cho chúng ta biết danh tính của anh ta là Bắtimê (có nghĩa là con ông Timê), một điều ít được đề cập đến trong những lần Chúa Giêsu làm phép lạ chữa lành những người khác. Điều thứ hai, đó là người ăn xin mù lòa đã tuyên xưng Chúa Giêsu là “Con Vua Đavít”, một tước hiệu rõ ràng nói về Đấng Cứu Thế. Trong Phúc âm theo Thánh Mátcô, ngoài việc Thánh Phêrô tuyên xưng Chúa Giêsu là Đức Kitô (Đấng Được Xức Dầu, Đấng Cứu Thế) ở Xêsarê Philipphê (Mc 8:29) và việc các môn đồ nhìn nhận Ngài là Con Thiên Chúa (Mc 5:6) thì anh Bắtimê là người duy nhất đã có thể nhận ra căn tính thật sự của Chúa Kitô và anh ta lại là một người mù. Ngoài ra, trong Phúc âm theo Thánh Mátcô, phép lạ chữa lành mắt sáng cho Bắtimê là phép lạ cuối cùng Chúa Giêsu thực hiện trước khi Ngài vào thành Giêrusalem để chịu khổ nạn và cái chết trên thập giá. Như vậy, qua câu chuyện Chúa Giêsu chữa sáng mắt cho anh mù Bắtimê, Thánh sử Mátcô muốn



nói rằng phép lạ chữa lành thực sự cho Bắtimê cũng như cho tất cả chúng ta, đó là phải “thấy” được mục đích thật sự của cuộc sống người môn đệ trong việc theo gương Chúa Giêsu bằng cách phải “chết” cho tha nhân qua việc yêu thương họ đến cùng.

Qua tấm gương của anh ăn xin mù lòa Bắtimê khẩn khoản nài xin Chúa Giêsu cho anh được sáng mắt, chúng ta phải thành thật nhìn lại tâm hồn mình. Thực tế cho thấy, có thể chúng ta sáng mắt về mặt thể lý

nhưng chúng ta vẫn có thể mù lòa về mặt thiêng liêng. Đó là khi chúng ta không nhìn nhận những sự ích kỷ, tham lam, kiêu ngạo, hận thù, ganh ghét trong lòng chúng ta mặc dầu những biểu hiện đó ai cũng thấy tỏ hiện rất rõ nơi thái độ và cách đối xử tội tệ của chúng ta đối với những người chung quanh từ người trong gia đình, đến người trong giáo xứ và ngoài xã hội. Đó cũng là khi chúng ta mù lòa trước những điều tốt lành mà cha mẹ, vợ chồng, con cái đã làm cho chúng ta trong khi chúng ta lại vênh vao sống trong bóng tối của sa đọa, dục vọng và nghiện ngập. Đó là khi chúng ta cho rằng Thiên Chúa và Giáo hội không được quyền dạy bảo chúng ta về việc phải sống yêu thương, công bằng, và bác ái, để rồi chúng ta có thể muốn làm gì tùy ý từ việc sống bất công đối với người khác cho đến việc ủng hộ phá thai, trợ tử, kết hợp đồng tính.

Một khi chúng ta biết mở mắt đức tin để nhận ra những thiếu sót và tội lỗi của mình, chúng ta phải có can đảm như anh Bắtimê kêu lên với Chúa Giêsu: “*Lạy con vua Đavít, xin rủ lòng thương!*” ngõ hầu Ngài sẽ chữa lành tật nguyên của chúng ta và để từ đó, chúng ta có sức mạnh sẵn sàng đi theo Người vào thành Giêrusalem như là những môn đệ chân chính biết chấp nhận những khổ đau để làm chứng cho một Thiên Chúa yêu thương đến cùng.

Lạy Thiên Chúa là Cha giàu lòng thương xót, xin hãy đổ tràn đầy trong tâm hồn chúng con tình yêu của Cha và xua đi bóng tối của tội lỗi ra khỏi cuộc sống của chúng con ngõ hầu chúng con có thể hoạt động trong ánh sáng của Chúa Kitô, Con Cha. Amen.

**Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 28/10 trong Tuần 30 Thường niên năm B. Chúa Nhật Thánh Chức Linh Mục (*Priesthood Sunday*). Quyên tiền lần 2 cho Quỹ Hưu trí của các Linh mục Giáo phận Dallas.
- Thứ Hai 29/10 trong Tuần 30 Thường niên.
- Thứ Ba 30/10 trong Tuần 30 Thường niên.
- Thứ Tư 31/10 trong Tuần 30 Thường niên.
- Thứ Năm 1/11. Lễ Các Thánh Nam Nữ. Lễ Trọng & Buộc.
- Thứ Sáu 2/11. Lễ Các Đẳng Linh Hồn.
- Thứ Bảy 3/11. Thánh Máctinô Porres, Tu sĩ.
- Chúa nhật 4/11 trong Tuần 31 Thường niên năm B. Bắt đầu Tuần Lễ Toàn Quốc Ý Thức Về Ôn Gọi (4-10/11)

CHÚA NHẬT THÁNH CHỨC LINH MỤC (28/10)
Priesthood Sunday (Oct 28)

Chúa nhật cuối cùng của Tháng 10 được Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ dành riêng để trân trọng thánh chức linh mục gọi là Chúa Nhật Thiên Chức Linh Mục. Năm nay Ngày Thánh Chức Linh Mục rơi vào Chúa nhật 28/10 và là ngày để suy tư cũng như khẳng định về vai trò của linh mục trong đời sống của Hội Thánh cũng như vinh danh các linh mục phục vụ trong giáo xứ. Hôm nay sẽ có thu tiền lần thứ hai để góp vào Quỹ Hưu trí của các linh mục trong Giáo phận Dallas. Tất cả số tiền thu được sẽ được dùng để giúp cho các linh mục của giáo phận đang nghỉ hưu hoặc sẽ nghỉ hưu.

On the last Sunday of October, we celebrate Priesthood Sunday, a day set aside to honor the priesthood in the United States. This year, the Priesthood Sunday falls on October 28 and is a day to reflect upon as well as to affirm the role of the priesthood in the life of the Church and to honor the priests who serve at our parish. There will be a second collection today to support the Annual Diocesan Priests Retirement Plan. All the proceeds from the collection will go to support the retirement plan and provide needed support for our retired diocesan priests and those who will be retiring in the future.

KẾT QUẢ XỔ SỐ GX ĐỨC MẸ LA VANG - LAS VEGAS
(20 & 21/10/2018)

- * **10 Lô An Ủi:** Các vé mang số 0643, 0705, 2887, 0076, 1175, 0435, 0135, 0814, 1345, 2203.
- * **4 Lô Lớn:** Các vé mang số 1203, 2957, 3317, 1032
- * **Lô Độc Đắc** (Xe Lexus 2019): Vé mang số 1494

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG**Ngày 28/10/2018 Lúc 7:00PM**

- Giáo Khu 1** Ông Uyên Nguyễn 972-589-4167
1738 Apollo Rd. Apt# 1103, Garland, TX 75044
- Giáo Khu 4** Ô/B Duong Chi Nhan 972-834-9345
1609 Rahall Street, Garland, TX 75044
- Giáo Khu 10** Ông Trần Văn Hồ 214-597-7466
2314 Valley Creek Dr., Garland, TX 75040
- Giáo Khu 11** A/C Hoàng Văn & Chi 972-429-8526
7501 Leeward Dr., Murphy, TX 75094

ĐỔI GIỜ MÙA ĐÔNG*Daylight Savings Time Ends*

Chúa nhật ngày 4 tháng 11, 2018 lúc 2 giờ sáng là ngày đổi giờ, vì thế trước khi đi ngủ tối thứ Bảy ngày 3/11/2018, xin nhớ vặn đồng hồ lui lại 1 tiếng để đi lễ Chúa nhật đúng giờ.

Daylight Savings Time (DST) ends on November 4, 2018 at 2:00 am. Please turn clocks back by one hour.

LỄ CÁC THÁNH (1/11) & LỄ CÁC LINH HỒN (2/11)*** Lễ Các Thánh Nam Nữ (1/11): Lễ Buộc**

- Thứ Tư 31/10: Lễ Vọng lúc 7pm
- Thứ Năm 1/11: Có 4 Thánh lễ lúc 6:45am, 9:00am, 7:00pm & 9:00pm

*** Lễ Cầu Cho Các Tín Hữu Qua Đời (2/11):**

- Thứ Sáu 2/11: Tại Nhà thờ lúc 7 am & 7 pm; tại Nhà Bình an (Columbarium) lúc 12 giờ trưa.

Trọn tháng 11 được Giáo Hội dành riêng để cầu nguyện cho linh hồn những người quá cố, linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ, thân bằng quyến thuộc, các chiến sĩ vì quốc vong thân, các ân nhân, các linh hồn mồ côi.

CHƯƠNG TRÌNH 5-K RUN HOÀN LẠI NĂM SAU

Vì số người ghi danh tham dự quá ít và thời tiết không thuận lợi nên Chương trình 5-K Run vào ngày thứ Bảy 20/10 đã được hoãn lại đến Mùa Xuân năm sau. Giáo xứ xin cáo lỗi với những người đã ghi danh. Những ai đã ghi danh và đóng lệ phí, cũng như những mạnh thường quân bảo trợ đã đóng tiền, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ để nhận lại số tiền.

CHƯƠNG TRÌNH CHẦU THÁNH THỂ TỪ 10 PM THỨ NĂM 1/11/2018 ĐẾN 7 PM THỨ SÁU 2/11/2018

**Ý Chỉ: Cầu Cho Các Thành Viên Giáo Xứ Đã Qua
Đời Trong 25 Năm Qua**

Đây là lần chầu lượt cuối cùng của Giáo xứ trong Năm Ngân Khánh. Xin mọi người cố gắng tham dự và cũng lưu ý cho, vì Giáo xứ có cử hành Lễ Các Thánh lúc 9 giờ tối thứ Năm (1/11) nên giờ chầu lượt sẽ bắt đầu từ 10pm.

*Thứ Năm 1/11/2018

10pm-11pm: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

11pm-12pm: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

*Thứ Sáu 2/11/2018

12am-1am: Legio – Legio

1am-2am: Legio – Legio

2am-3pm: Legio – Legio

3am-4am: Hội Đồng Mục Vụ - Hội Đồng Tài Chánh

4am-5am: Thừa Tác viên Rước Lễ & Đọc Sách Thánh

& Hội Hiệp sĩ Columbus

5am-6am: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

*** Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 2/11, sau Thánh Lễ 7am tại Nhà nguyện, xin mọi người tiếp tục tham dự các giờ chầu lượt cho đến Thánh lễ 7pm ở Nhà Thờ.

**Đặc biệt từ 3 pm - 3:15 pm: Lăn chuỗi chung kính
Lòng Chúa Thương Xót**

TĨNH TÂM DỰ BỊ THÊM SỨC (3/11)

Pre-Confirmation Retreat (Nov 3)

Các em Lớp Dự Bị Thêm Sức sẽ có buổi hồi tâm vào Thứ Bảy ngày 3/11/2018 từ 9 giờ 30 sáng đến 4 giờ chiều tại Trung Tâm Thánh Anphong. Xin Quý Phụ huynh giúp các em có những giờ gặp gỡ Chúa bằng cách sắp xếp cho các em đến đúng giờ. Lớp Dự Bị Thêm Sức là các Lớp GL_9A, GL_9B, GL_9C, và GL_9J.

Students in the Pre-Confirmation Class will have an opportunity to attend a mini-retreat on Saturday, November 3 from 9:30am - 4pm at St. Alphonsus Center. This is a special opportunity for students to encounter Jesus and experience His love. Students' Parents please help this retreat by having them to participate and come on time. Pre-Confirmation Classes are: GL_9A, GL_9B, GL_9C, and GL_9J.

COMMUNITY YARD SALE GIÚP NGƯỜI NGHÈO (28/10)

Vì vẫn còn rất nhiều đồ đạc nên Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tiếp tục **Community Yard Sale** để giúp người nghèo đến hết Chúa nhật 28/10. Xin mọi người ủng hộ.

ÂN XÁ DÂNG CHO CÁC LINH HỒN

Trong sách Giáo Lý Công Giáo số 1479 có nói: Vì những tín hữu qua đời đang chịu thanh luyện cũng là thành phần của cộng đoàn Dân Thánh, một trong những cách chúng ta có thể giúp họ là nhờ các ân xá để họ được tha các hình phạt tạm thời trong luyện ngục.

Theo qui định của Giáo Hội, từ trưa ngày 1 đến 12 giờ tối ngày 2 tháng 11, ai viếng nhà thờ hoặc nhà nguyện, đọc 1 kinh Lạy Cha, một kinh Tin Kính và cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha thì được hưởng 1 ơn đại xá, với điều kiện thường lệ là xưng tội, rước lễ.

Từ ngày 1 đến ngày 8 tháng 11, ai đi viếng nghĩa trang (nhà Bình An của giáo xứ hoặc nghĩa trang nào cũng được) cầu nguyện cho các linh hồn, với điều kiện thường lệ là xưng tội rước lễ, thì được hưởng 1 ơn đại xá dành cho các linh hồn nơi luyện ngục.

Các ngày khác trong năm kể cả trong tháng 11, nếu đi viếng nghĩa trang và cầu nguyện cho các linh hồn thì được ơn tiểu xá.

THÁNH LỄ CHO NHỮNG CẶP MỚI KẾT HÔN TRONG VÒNG 1 NĂM

MASS FOR NEWLYWEDS

Giáo phận Dallas sẽ tổ chức một Thánh lễ chúc mừng cho những đôi hôn phối mới kết hôn trong vòng 1 năm (những ai kết hôn kể từ ngày 1/11/2017). **Thánh lễ này sẽ do Đức Cha Edward Burns cử hành vào thứ Bảy ngày 3/11/2018 lúc 5 giờ chiều tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe.** Sau đó có tiếp tân. Ngoài ra, các văn phòng mục vụ của Giáo phận cũng có những tài liệu để giúp các đôi hôn phối này sống ơn gọi hôn nhân và giữ vững tình yêu được bắt rễ trong đức tin.

Muốn tham dự, xin vào website www.cathdal.org/newlyweds. Hạn chót ghi danh là thứ Sáu ngày 26/10.

The Diocese of Dallas will have a special Mass honoring couples who are newly married (those who have been married since November 1, 2017). Bishop Burns will celebrate a Mass for Newlyweds on Saturday, November 3, 2018 at 5:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. A reception will immediately follow the Mass in the Grand Salon. Along with fellowship, the diocesan ministry offices will provide resources to help these couples support their vocation and keep their love rooted in faith. For an adequate plan, please RSVP at www.cathdal.org/newlyweds by October 26.

MARIAN DINNER FOR HIGH SCHOOL WOMEN (Nov 7)

This evening is for young women between the grades of 9th-12th who are interested in learning more about the religious and consecrated life. The evening will begin with Mass at 6:30 p.m. followed by a dinner and short program. If any young woman that may be interested in more information please contact the Office of Vocations at 214-379-2860 or register at www.dallasvocations.org.

TUẦN LỄ TOÀN QUỐC Ý THỨC VỀ ƠN GỌI (4-10/11)**NATIONAL VOCATIONS AWARENESS WEEK (Nov 4-10)**

Năm nay, Tuần Lễ Toàn Quốc Ý Thức Về Ơn Gọi sẽ được cử hành từ ngày 4 đến 10 tháng 11. Đây là một tuần lễ để Giáo hội Hoa Kỳ dành cho việc cổ vũ ƠN GỌI linh mục, phó tế và tu sĩ qua cầu nguyện và học hỏi, cũng như nâng đỡ những ai đang tìm hiểu các ƠN GỌI tu trì này.

This year, National Vocation Awareness Week (NVAW) will be celebrated from November 4-10. It is an annual week-long celebration of the Catholic Church in the United States dedicated to promote vocations to the priesthood, diaconate and consecrated life through prayer and education, and to renew our support for those who are considering one of these particular vocations.

ST. ANDREW DINNER AT HOLY TRINITY SEMINARY (Nov 5)

Monday Evening of November 5 is for young men between the grades 9th - 12th who would like to explore more about the priesthood. The evening will begin at 6:00 p.m. with Mass followed by a short program, dinner and a tour of the seminary. If any young man that is interested in more information please contact the Office of Vocations at 214-379-2860 or register at www.dallasvocations.org.

**NGƯỜI CÔNG GIÁO & VIỆC BẦU CỬ**

Hôm thứ Ba ngày 6 tháng 11 là ngày bầu cử. Mọi người Công giáo đều được mời gọi dấn thân trong tiến trình chính trị được hướng dẫn bởi một lương tâm được đào tạo vững vàng. Những người Công giáo có một truyền thống về giáo huấn và hành động cổ vũ cho những vấn đề hết sức quan trọng: đó là sự sống và phẩm giá con người, hôn nhân và gia đình, công lý và hòa bình, chăm sóc thiên nhiên và thiện hảo chung. Vì thế, người Công giáo có bốn phận phải đi bầu.

Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ đã có ra tài liệu hướng dẫn việc bầu cử với tựa đề: “Hình Thành Lương Tâm Cho Người Công Dân Tín Hữu”. Tài liệu này không có ý ủng hộ những ứng cử viên hoặc các vấn đề riêng biệt nào cả nhưng là một bản hướng dẫn cho người Công giáo khi đến phòng bỏ phiếu. Ngoài việc phải hình thành lương tâm theo đúng điều Thiên Chúa và Giáo hội mong muốn, cử tri Công giáo cũng phải cầu nguyện và ăn chay để xin Thiên Chúa ban cho khả năng biết công bố giá trị Phúc âm qua đời sống chứng tá hằng ngày đi theo đúng đức tin và giáo huấn của Người.

**Forming
Consciences**



On Tuesday, November 6, citizens who are registered to vote in the U.S. will participate in the Election.

Every Catholic is called to engage in the political process, guided by a well-formed conscience. As Catholics, we are members of a community of faith with a long tradition of teaching and action on human life and dignity, marriage and family, justice and peace, care for creation, and the common good. We're encouraged to examine the pertinent issues, and make choices that are most in line with this tradition of teaching and action. As Americans, we are also blessed with religious liberty which safeguards our right to bring our principles and moral convictions into the public arena. These Constitutional freedoms need to be both exercised and protected.

Forming Consciences for Faithful Citizenship is the document issued by the U.S. Bishops that calls Catholics take up political responsibility in the United States. It was approved by the U.S. bishops in 2007, reissued in 2011 and updated again in 2015. **Forming Consciences for Faithful Citizenship** does not endorse specific candidates or issues, but instead is intended as a teaching guide for Catholics to reference before heading to the polls. In addition to forming our consciences, we must fast and pray, asking our loving and gracious God to give us the ability to effectively proclaim the Gospel of Jesus Christ through our daily witness to our faith and its teachings.

To read helpful excerpts from **Forming Consciences for Faithful Citizenship**, or the document in its entirety, please go to <http://www.usccb.org/issues-and-action/faithful-citizenship/index.cfm>

CATHOLIC VOTES MATTER

KHÁNH THÀNH TƯỢNG MẸ LA VANG & BIA BÁT PHÚC TẠI DO THÁI

Ngày 18 tháng 10 năm 2018 phái đoàn VietCatholic và nhiều đoàn hành hương từ khắp năm châu đã qui tụ tại Nhà thờ Hòm Bia Giao Ước trên đồi Kyrat Yarim tại Do Thái để khánh thành thánh tượng Đức Mẹ Lavang.

Đức Tổng Giám Mục Giuse Nguyễn Chí Linh, giáo phận Huế, Chủ tịch HĐGM Việt Nam, đã chủ tế thánh lễ và thánh hiến tượng đài Đức Mẹ với sự chứng kiến của Đức Giám Mục Micae Hoàng Đức Oanh, nguyên GM giáo phận Kontum.

Ngoài con số hơn 100 linh mục từ khắp nơi về đây để đồng tế, còn phải kể trên 1000 người VN từ Việt Nam, Bắc Mỹ, Bắc Âu và Úc Châu cũng đã hành hương qua nhiều cơ quan du lịch, để tới đây tham gia biến cố có một không hai này. Con số người tham dự đã vượt quá xa so với con số dự trù bởi vì có những đoàn hành hương đã tham gia mà không kịp báo trước.

Có lẽ đây là lần đầu tiên sau biến cố Phong Thánh Các Thánh Tử Đạo VN mà người ta lại chứng kiến một sự kiện các đoàn thể VN từ khắp năm châu cùng nhau thực hiện một biến cố vĩ đại như thế này. Biến cố ngày hôm nay là vĩ đại vì đây là lần đầu tiên thánh tượng ĐM Lavang được đón nhận nồng nhiệt trên vùng đất thánh, chứng tỏ danh hiệu của Mẹ đã lan toả sâu rộng và được mọi dân tộc biết tới, nó cũng biểu dương sức mạnh tinh thần sống đạo của người Công Giáo VN đang được ghi nhận khắp nơi qua lòng sùng kính Đức Mẹ.

Qua ngày 19 tháng 10, một ngày sau biến cố khánh thành thánh tượng Đức Mẹ Lavang ở Kyrat Yarim, các đoàn hành hương từ khắp năm châu lại qui tụ về núi Tám Mối Phúc Thật ở Do Thái để khánh thành Bia Kinh Phúc Thật Tám Mối bằng tiếng Việt Nam. Đức Giám Mục Micae Hoàng Đức Oanh đã chủ tế Thánh lễ Tạ Ơn và Đức Tổng Giám Mục Giuse Nguyễn Chí Linh đã thánh hiến tấm Bia Bát Phúc.

Vị trí của tấm bia được đặt trên con lộ chính của khu vực, nằm ngay trước nhà thờ thánh Phê Rô, và không thể không thấy được bởi vì đó là tấm bia duy nhất nằm sừng sững ngay bên đường lộ trong khu vườn hoa.

NHIỀU DÒNG NỮ Ở MỸ CHUẨN BỊ CÁO CHUNG

Hôm 20-10-2018, một cuộc hội thảo về tương lai của các dòng nữ tại Mỹ đã được tổ chức tại Oakbrook, ngoại ô thành phố Chicago bang Illinois, trong hai ngày 25 và 26-9 vừa qua về đề tài *"Trung thành với hành trình: cùng nhau trong tình hiệp thông"*.

Tham dự cuộc hội thảo có 50 người gồm các GM, nữ tu, chuyên gia giáo luật và một số người khác. Trong số các tham dự viên có ĐHY Joseph Tobin, nguyên là Bề trên Tổng quyền dòng Chúa Cứu Thế, và hiện là TGM giáo phận Newark, bang New Jersey, kiêm Chủ tịch Ủy ban GM Mỹ về giáo sĩ, tu sĩ và ơn gọi.

Cuộc hội thảo diễn ra trong bối cảnh số nữ tu tại Mỹ giảm sút trầm trọng và điều này có nghĩa là Giáo Hội cần giúp đỡ chuẩn bị tương lai. Theo các dữ kiện do Văn phòng toàn quốc Hoa Kỳ về các nữ tu hồi hưu, thuộc HĐGM Hoa Kỳ, thì trong vài thập niên sắp tới đây, sẽ có 300 dòng nữ tại Mỹ sẽ không còn nữa.

Trong vòng 53 năm qua, tức là từ năm 1965, số nữ tu tại Mỹ giảm sút 75% và không hy vọng có sự thay đổi trong chiều hướng này. Năm 1965 có 181.421 nữ tu tại Mỹ, nhưng năm 2016 chỉ còn 47.160 nữ tu trong đó 77% trên 70 tuổi. Trong số 420 dòng nữ tại Mỹ hiện nay có 300 dòng nữ chuẩn bị cáo chung trong một vài thập niên tới đây vì không có ơn gọi và số nữ tu còn lại ngày càng cao tuổi.

Nữ tu Carol Zinn thuộc dòng thánh Giuse ở Philadelphia, Giám đốc điều hành Liên hiệp các Bề trên dòng nữ tại Mỹ cho biết vấn đề hiện nay không phải là chuẩn bị bán các nhà mẹ của các dòng, nhưng còn đi xa hơn nữa.

Đức Cha Joseph Kutz, TGM giáo phận Louisvill bang Kentucky, nhận xét rằng sự đau buồn và mất mát là thực tại mà các tham dự viên cảm thấy, nhưng nhiều dòng nữ cũng cảm thấy an bình vì đang ở trong tiến trình hoàn tất sứ mạng và hành trình. Đức TGM nói: "Thật là một cuộc trao đổi rất lành mạnh, một cuộc đối thoại thực sự, dựa trên lòng quý trọng sâu xa của chúng tôi đối với các tu sĩ nam nữ cũng như sự đóng góp của họ. Tôi rời cuộc hội thảo này với tinh thần được khích lệ và phấn khởi".

ĐHY Joseph Tobin cũng nói với báo "Tuần trình về các nữ tu hoàn cầu" (Global Sisters Report) rằng "Tôi xúc động vì niềm an bình mà các nữ tu tìm được trong việc chuẩn bị kết thúc sứ mạng. Có một sự đau buồn khi thấy cái chết của một dòng tu thường có nghĩa là sự biến mất của một đoàn sủng đặc thù trong Giáo Hội.. nhưng cũng có một sự thanh thản lớn nơi các nữ tu". ĐHY Tobin cho biết ngài nhớ lại lời cụ già Simeon trong ngày Chúa Hài Đồng Giêsu được dâng hiến tại Đền Thờ: "Lạy Chúa, xin cho tôi tớ Chúa ra đi bình an, vì mắt con đã thấy ơn cứu độ của Chúa".

Nữ Tu Carol Zinn cũng nói rằng "An bình đến khi các nữ tu ý thức sự kết thúc là thành phần của mầu nhiệm Vượt Qua, chết đi và sống lại, đó là điều trong trọng tâm của niềm tin Kitô giáo".

Trong cuộc hội thảo, các tham dự viên bàn về những vấn đề như: đề ra kế hoạch, chăm sóc các nữ tu, việc sử dụng các tài sản, vấn đề quản trị và cai quản, và đâu là những điều có liên hệ tới giáo xứ và giáo phận địa phương.

Trần Đức Anh, OP (Vaticannews)

Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 21/10/2018)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$14,995.00
Tiền Quảng Cáo:	\$2,575.00
Tiền Lễ Cưới:	\$200.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ (SDB 3014):	\$500.00
World Mission:	\$4,055.00

2923	Ngô Văn Kiên	\$100.00
2930	Lý Thi Kim Loan	\$20.00
2963	Trần Bằng	\$10.00
2984	Trần T. Thúy Phượng	\$5.00
	Hội Quán	\$8,083.00
	Khối Giáo Dục (Lớp Rước Lễ Lần Đầu)	\$540.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0384	Ngô Thị Hiên	\$20.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0852	Nguyễn Đức Phước	\$20.00
0965	Nguyễn Kỳ Sơn	\$100.00
1017	Trần Đình Hiên	\$50.00
1021	Nguyễn Viên	\$5.00
1187	Nguyễn Quốc Công	\$5.00
1535	Trần Trọng Cảnh	\$5.00
1682	Nguyễn Phi Lâm	\$20.00
1693	Nguyễn Hùng	\$10.00
1962	Trần Ngọc Thạch	\$10.00
1995	Nguyễn Thị Huyện	\$5.00
2161	Nguyễn Khắc Dũng	\$2.00
2188	Nguyễn Phước Kevin	\$5.00
2289	Hoàng Trọng Linh	\$50.00
2367	Lê Lành Matthew	\$3.00
2428	Tina Kingsley	\$10.00
2456	Trần T. Như Phượng	\$5.00
2474	Nguyễn Thị Ru	\$5.00
2522	Hồ Trí Luật	\$5.00
2523	Nguyễn Văn Cao	\$10.00
2589	Dương Quang Thanh	\$5.00
2628	Nguyễn Quang Duy	\$5.00
2640	Đinh Tấn Lực	\$20.00
2709	Ngô Thị Vui	\$5.00
2727	Đỗ Văn Hưng	\$30.00
2780	Nguyễn Kathy	\$20.00
2789	Ngô Thị Bạch Yến	\$50.00
2814	Nguyễn Tuấn	\$5.00
2863	Nguyễn Thị Quyền	\$5.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0196	Nguyễn Kim Khánh	\$1,000.00
0392-0393	Hoàng Thế An (Pictures)	\$500.00
0509	Nguyễn Kiều Thu	\$100.00
0654	Nguyễn Huy Trung	\$100.00
0980	Hoàng Thị Hoa	\$2,000.00
0981-0985, 0999-1003	Nguyễn Bá Tòng	\$1,000.00



Sunday Lesson For The Youth

Scripture: Mark 10:46-52

Meditation

Have you ever encountered a once in a life-time opportunity you knew you could not pass up? Such a moment came for a blind and destitute man, named Bartimaeus. He was determined to get near the one person who could meet his need. He knew who Jesus was and had heard of his fame for healing, but until now had no means of making contact with the Son of David, a clear reference and title for the Messiah.

Seeking Jesus with effort and persistence pays off

It took a lot of "guts" (courage) and persistence for Bartimaeus to get the attention of Jesus over the din of a noisy throng who crowded around Jesus as he made his way out of town. Why was the crowd annoyed with the blind man's persistent shouts? He was disturbing their peace and interrupting Jesus' discourse. It was common for a rabbi to teach as he walked with others. Jesus was on his way to celebrate the Passover in Jerusalem and a band of pilgrims followed him. When the crowd tried to silence the blind man he overpowered them with his emotional outburst and thus caught the attention of Jesus.

Goodness and mercy follows those who put their trust in God

This incident reveals something important about how God interacts with us. The blind man was determined to get Jesus' attention and he was persistent in the face of opposition. Jesus could have ignored or rebuffed him because he was disturbing his talk and his audience. Jesus showed that acting was to important than talking. This man was in desperate need and Jesus was ready, not only to empathize with his suffering, but to relieve it as well. A great speaker can command attention and respect, but a man or woman with a helping hand and a big heart is loved more.

What do you want Jesus to do for you?

Why did Jesus put a question to Bartimaeus - "What do you want me to do for you?" Jesus wanted to draw out of him a personal response of faith and trust in his power to heal and make whole. Jesus commends Bartimaeus for recognizing who he is with the eyes of faith and grants him physical sight as well. Do you recognize the Lord Jesus with "eyes of faith" as your merciful Lord and healer? Ask the Lord Jesus to strengthen your faith that you may draw near to him and receive his grace and mercy.

"Lord Jesus, may I never fail to recognize my need for your grace and mercy. Strengthen my faith and trust in you that I may seek your presence daily and listen to your word with a readiness to follow you who are my All."

Be thoughtful, be silent, be reverent;
for this is the House of God.
Before Mass, speak to the Lord;
During the Mass, let the Lord speak to you;
After the Mass, speak to one another.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tỷa Trưởng:

214-460-8777 or 214-682-2939
(xin để lại số phone và lời nhắn)

7/10-7/01

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622

407-460-0615

1/4-1/10

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco

Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779 07-1/10

CẦN THỢ BỘT, DIP

Bao lương \$800-\$1000, trên chia, cần thợ đáng hoàng, muốn làm việc lâu dài, thêm vui về cách Garland 32 phút, nếu cần đi chung xe. Cần gấp du học sinh làm part-time

214-680-6665

214-391-7880

3/09-3/10

Receptionist Needed Part time or full time receptionist for a beauty salon in Plano. Speak English and Vietnamese, take appointments, perform cashier, assist customers and techs, and have strong interpersonal skills and communication skills. L/L **469-579-8496**

21/10-21/11

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

LÊ GỎI TIỀN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

28/10-28/01



Picture Plaque:

\$250.00

Single Nameplate:

\$350.00

Double Nameplate:

\$450.00

NHÀ BÌNH AN GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liem

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
- Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HẠN ỐNG ĐỔNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỜNG CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NÚA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY NẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

CẦN NGƯỜI

Cần người trông coi em bé - 5 ngày/ tuần
L/L Thăng

469-499-6313

2/9-2/10

CHO SHARE PHÒNG

Nhà ở Garland, gần nhà thờ, chùa, chợ, công viên, internet, giặt, sấy.
L/L: Tiến / Linh

469-449-8894

2/9-2/10

HIỀN LÊ FLOORING

Việc làm uy tín, tận tâm

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bang & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342

H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa dầm, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới vị không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bonds & Insurance

9/9-9/10

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900

State Farm

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn 214-208-4883

972-835-8519

15/4-15/6

#1*

Thinh Nguyen, Agent
1939 S Shiloh Road, Suite 520
Garland, TX 75042
Duc: 469-326-9326
Cell: 469-785-6060
thinh@myteammynuyen.com
Ep

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Không chỉ đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%...
Được triển tới 100 hơn,
xin gọi tới ngay hôm nay!

State Farm

*Theo kết quả xếp hạng của các hãng bảo hiểm trên toàn quốc. **Theo kết quả xếp hạng của các hãng bảo hiểm trên toàn quốc. ***Theo kết quả xếp hạng của các hãng bảo hiểm trên toàn quốc. ****Theo kết quả xếp hạng của các hãng bảo hiểm trên toàn quốc. *****Theo kết quả xếp hạng của các hãng bảo hiểm trên toàn quốc.

NHẬN GIỮ TRẺ

Gần nhà thờ, yêu thương trẻ em. Xin liên lạc

972-467-4195

14/10-14/11

CHO THUÊ PHÒNG

Townhouse dư 2 phòng cho thuê, gần Saigon mall.

469-367-9470

15/9-15/10

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHOẺ TẠI NHÀ

550 S. EDMONDS LANE #202, LEWISVILLE, TX 75067

TEL: **972-891-5571**

Bạn có muốn có giúp đỡ thêm xung quanh nhà

Nếu bạn cảm thấy bạn cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn có đủ điều kiện

We Care For You!

Chúng tôi cần thêm y tá việt nam để chăm sóc thêm cho bạn

Xin Liên lạc
CHERI CHUOC NGUYEN
214-717-7707

Bạn có muốn có vật lý trị liệu từ nhà riêng của bạn?

Bạn có muốn có dịch vụ chăm sóc y tế chuyên ngành từ sự thoải mái trong nhà của

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 8am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MAI
 • NHÂN THO-QUY HỮU TRI
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Các đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngán)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh@farmersagent.com

CITIWIIDE PROPERTIES

 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoibao@yahoo.com

PHỞ BÀNG
(972) 487-6666
 3585 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chào thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiếu cố PHỞ BÀNG
 trong suốt thời gian qua.

USA (United Services Allied)
 Nhận đưa rước phi trường và học sinh v.v...
 Nhận chuyển, giao và di chuyển giấy tờ (đơn)
 Đặc biệt giúp Điền đơn xin bảo hiểm (sức
 khỏe, nhân thọ v.v.) - Mobile Notary (thị
 thực)- Khai Thuế-Đưa đón tận tâm, uy tín
 và giá cực tốt
Luke Lu 214-912-3084
 L.T.Lu.CFP.MBA@gmail.com 339-2319

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiêm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng ĐFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoaesthetics.com
 3212 M Jupiter Rd, Suite 188, Garland TX 75044

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE

 NGUYỄN THIÊN-AN, MD NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 M Jupiter Rd, Suite 350
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

 • Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 • Không phải tốn tiền mua máy.
 • Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental

 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE

 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Chuyên gia về các loại bảo hiểm
 972-487-0232 / 972-487-0288
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obsolete

 Xin gọi ngay để tư vấn và nhận
 được ưu đãi \$575 mỗi năm, chỉ
 \$5.00 mỗi tháng / 1 năm
 • **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UỶ TÍN**
 Công ty bảo hiểm với tư cách là một
 Best Insurance + Award
 Luôn sẵn sàng giúp đỡ bạn
 972-487-0232 / 972-487-0288
 Luôn sẵn sàng giúp đỡ bạn
 972-487-0232 / 972-487-0288
AMBIT ENERGY

Citiwide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch:  Thillon, P.C.
 Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
 Thương tích cá nhân
469-556-9854
 Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #129, Garland, TX
 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
 Email: knguyen@thillonlawfirm.com
Kim Nguyễn
 Phụ tá Luật Sư

TRAVEL AGENT & FINANCIAL REPRESENTATIVE
 AGENT: RHONDA HUA
 Mở cửa mỗi ngày: 10AM-6PM
 9780 Walnut St, Suite 360G, Dallas, TX 75243
 Tel: 214-570-1484 hoặc 469-585-3060, Fax: 888-548-9645
 Email: rhondahua@yahoo.com (bên trong chợ Hồng Kông, đối diện Hồng Kông chợ)
 Chuyên bán và máy bay trong và ngoài nước Mỹ - Cruise - Tours
 Renew passport U.S - VN, Làm các loại Visa nhập, Renew thẻ xanh, điền đơn thi quốc tịch
 Mỹ, đưa rước sân bay... Có nhiều hãng BẢO HIỂM với nhiều loại LIFE INSURANCE 339-2319

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên
 website
 www.dmhcg.net dưới phần
 Advertising fee

Cải thiện tốc độ máy tính chạy
 nhanh gấp 10 lần, thay ngay bảy
 giờ để tiết kiệm thời gian. Thay
 HDD (ổ đĩa cứng) SSD 240GB
 Kingston giá \$50. Vào Website
 suacomputer.com hoặc liên lạc
 Peter Tran
972-886-8561
 339-2319

NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430

 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh Prokell Supply)
 - Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và
 thuốc tự do
 - Bảo chế thuốc, và có các loại gậy cho người bệnh
 tiểu đường và đau chân
 - Giao thuốc tận nhà miễn phí đến các vị cao niên
 - Nhận tất cả các loại bảo hiểm
 Rất mong được phục vụ quý Đồng Hương
 Xin Thông Báo: Nhà Thuốc sẽ có chương trình chiết khấu ưu đãi miễn phí cho
 quý đồng hương vào 9 giờ sáng Thứ Bảy ngày 20, tháng 10, năm 2018, tuổi
 từ 20 trở lên

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG

 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Gần Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bọc Răng & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4310 E. Rockwall Hwy, #101, Rockwall, TX 75087

Mọi dịch vụ đều có thể thực hiện tại đây

**Full Duplex
ở North Garland
3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY**

Đức Nguyễn

214-755-9948

**Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp**



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Nguyệt Hằng
gặp anh Hùng

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên
website

www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thoại:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thục Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate

You're in good hands.



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS

Mon-Fri: 9am-6pm
Sat: 9am-2pm



Smiley
Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN**

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

■ 6800 Alma Dr., #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

■ 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.1294**

■ 2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

Imagination
BRACES AVAILABLE

Trước khi
trồng răng
trên

Chẩn đoán
bằng máy
X-quang

25% Off

Mỗi bệnh nhân mới
gặp lần đầu tiên

30% Off

Cả gia đình bệnh nhân mới
gặp lần đầu tiên

TẮY RĂNG TRẮNG

Zoom! - (PRICE BLEACHING)
\$299.99

gửi trước \$150.00
bản fee duy nhất, không có tiếp

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-quang
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
lịch \$800

KỸ THUẬT MÒ

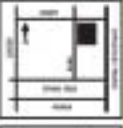
"CORRECT CROWN"

Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần tái lại

NIỀNG RĂNG

Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00

\$1,999.00 (một
trong những loại răng giả)



P RO NAIL SUPPLY

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng

Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042

(trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate

-We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL

NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening

- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.